



## ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

## WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

## ATTENTION:

LA SECURITE DEL L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

## ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

## OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DI ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST: DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

## ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

## BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

## ADVÆRSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

## OBSERVERA!

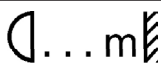
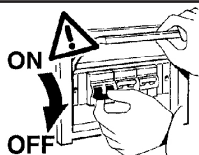
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

## ВНИМАНИЕ:

МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

## 警告

为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。



I Rispettare la distanza minima dall'oggetto illuminato, misurata lungo l'asse ottico della lampada.

GB Respect the minimum distance from the illuminated object, measured along the optical axis of the lamp.

F Respectez la distance minimum de l'objet éclairé, mesurée le long de l'axe optique de la lampe.

D Halten Sie bitte den längs zur optischen Achse der Leuchte gemessenen Mindestabstand zum beleuchteten Gegenstand ein.

NL Respecteer de minimum afstand van het verlichte object, gemeten langs de optische as van de lamp.

E Respetar la distancia mínima respecto del objeto iluminado, medida a lo largo del eje óptico de la lámpara.

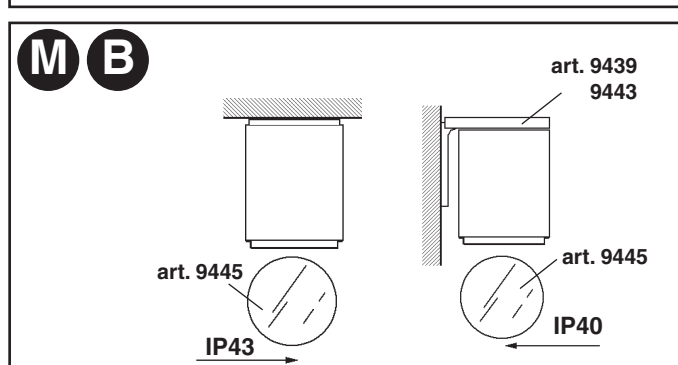
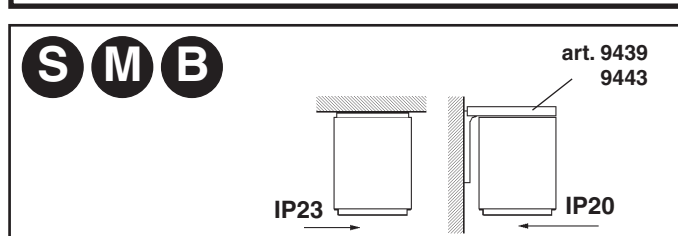
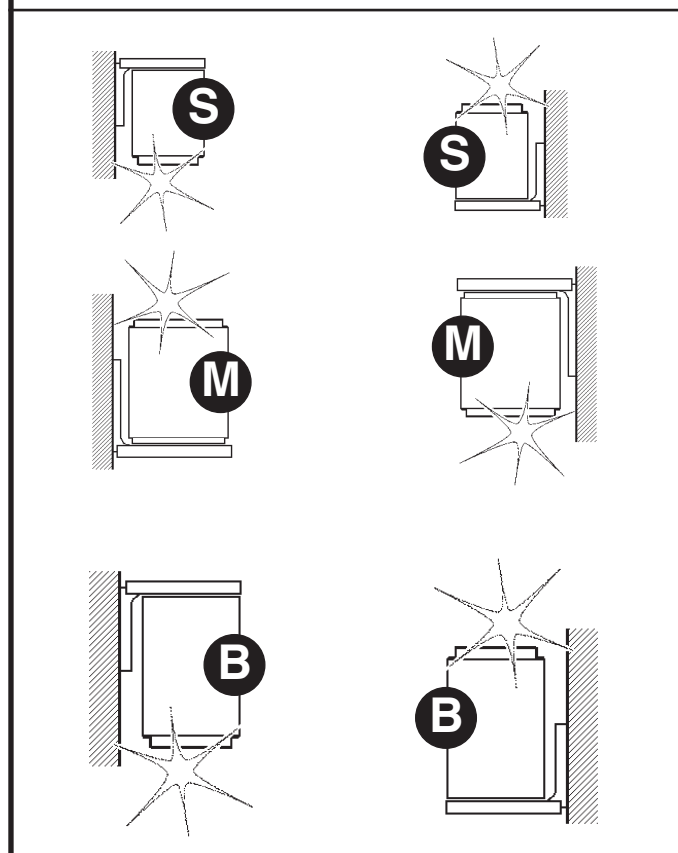
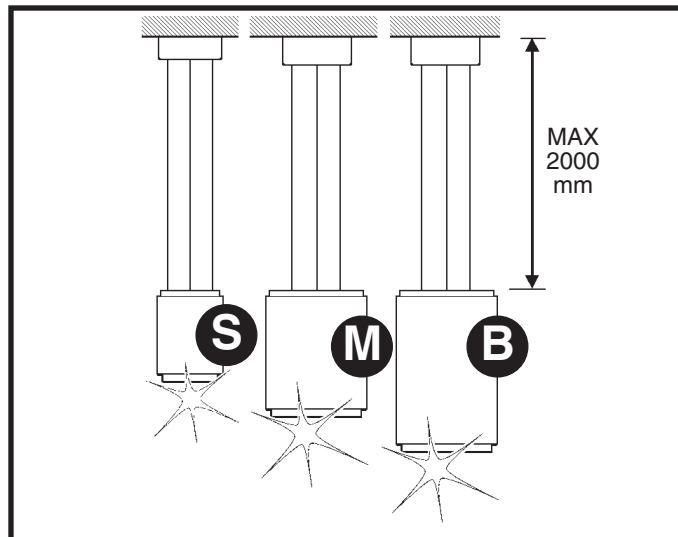
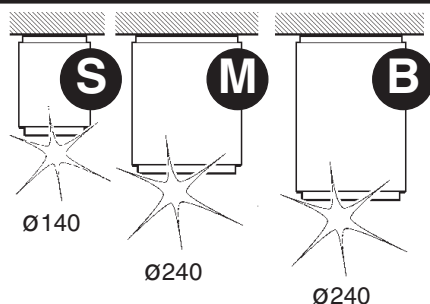
DK Minimumsafstanden til det oplyste objekt skal overholdes, målt langs lyskildens optiske akse.

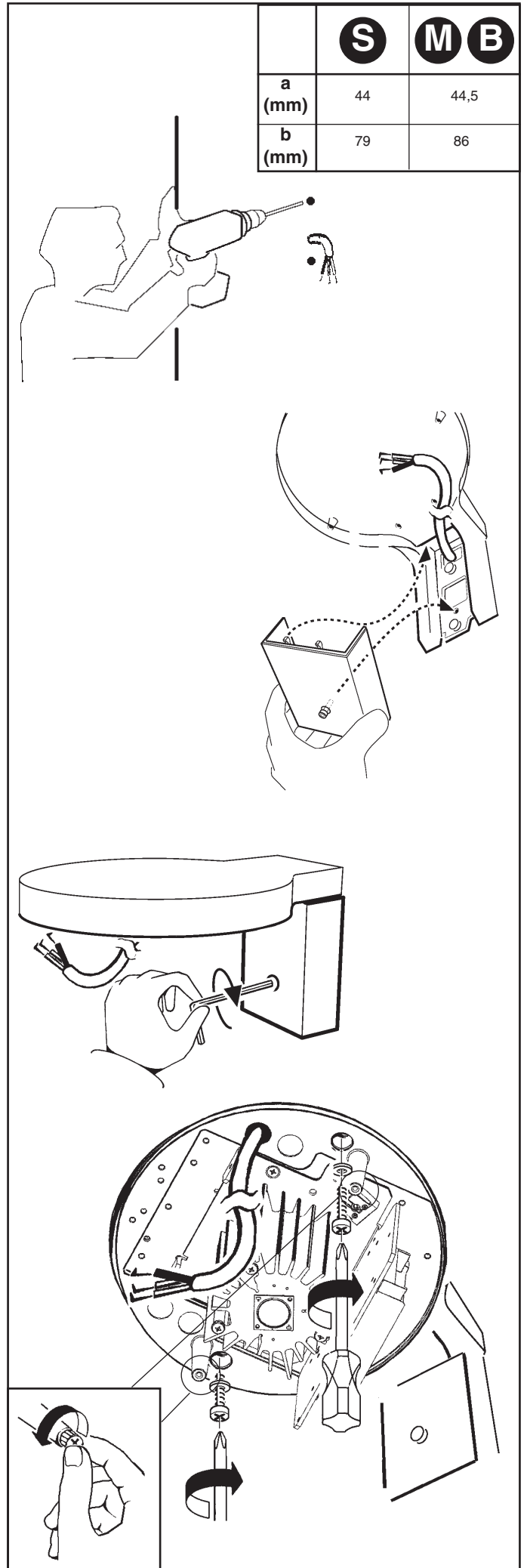
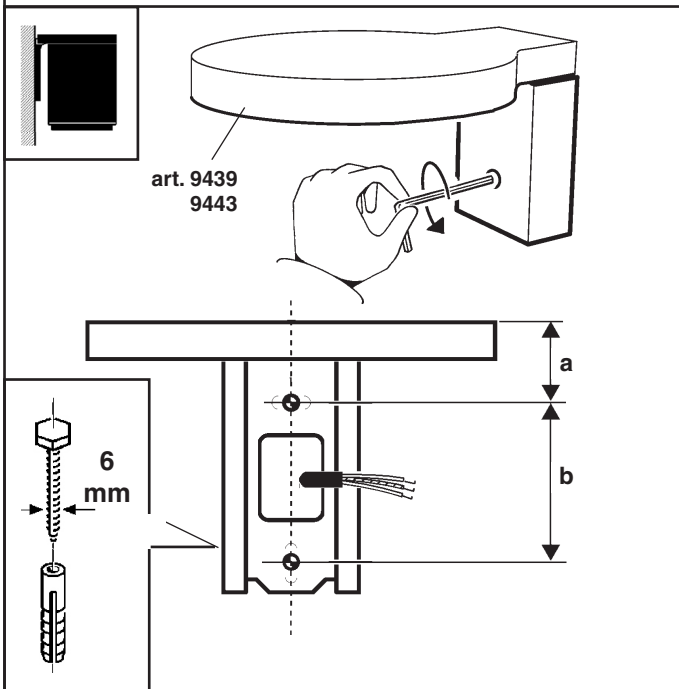
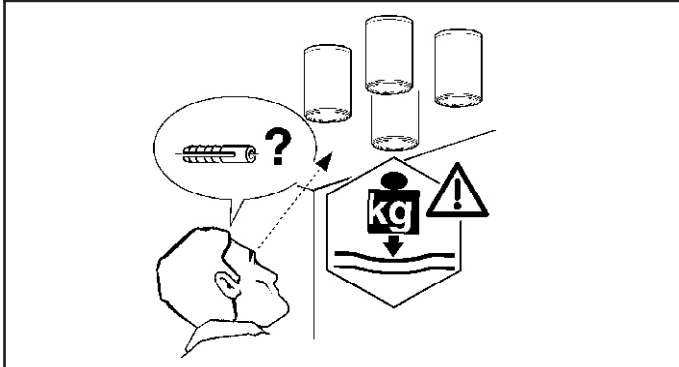
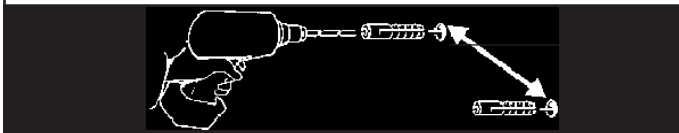
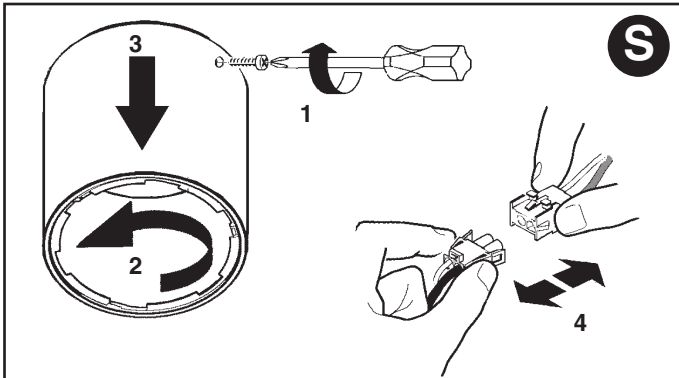
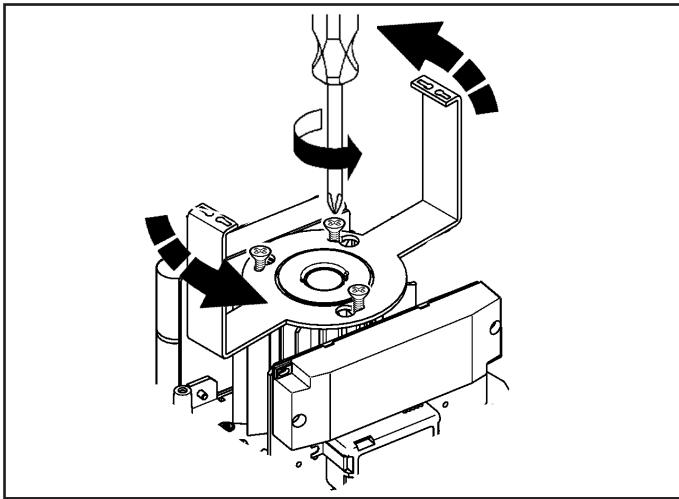
N Overhold minsteavstanden fra den oplyste gjenstanden, målt langs den optiske akse til lampen.

S Respektera minimiavståndet från det belysta föremålet, uppmätt längs lampans optiska axel.

RUS Соблюдайте минимальное расстояние от освещенного объекта, измеренного вдоль оптической оси лампы.

CN 保持照明物体沿光源的光轴测量的最小距离。





ALIMENTAZIONE  
POWER SUPPLY  
ALIMENTATION  
EINSPEISUNG  
STROOMVERZORGING  
ALIMENTACION  
STRØMFORSYNING  
STRØMFORSYNING  
ELFÖRSÖRJNING  
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ  
电源

|        | S    | M B |
|--------|------|-----|
| c (mm) | 104  | 200 |
| d (mm) | 24,5 | 30  |
| e (mm) | 52   | 15  |

| ART. | Ø          |     |
|------|------------|-----|
| 9438 | 140        | S   |
| 9440 | 240        | M B |
| 9441 | 240 (DALI) | M B |

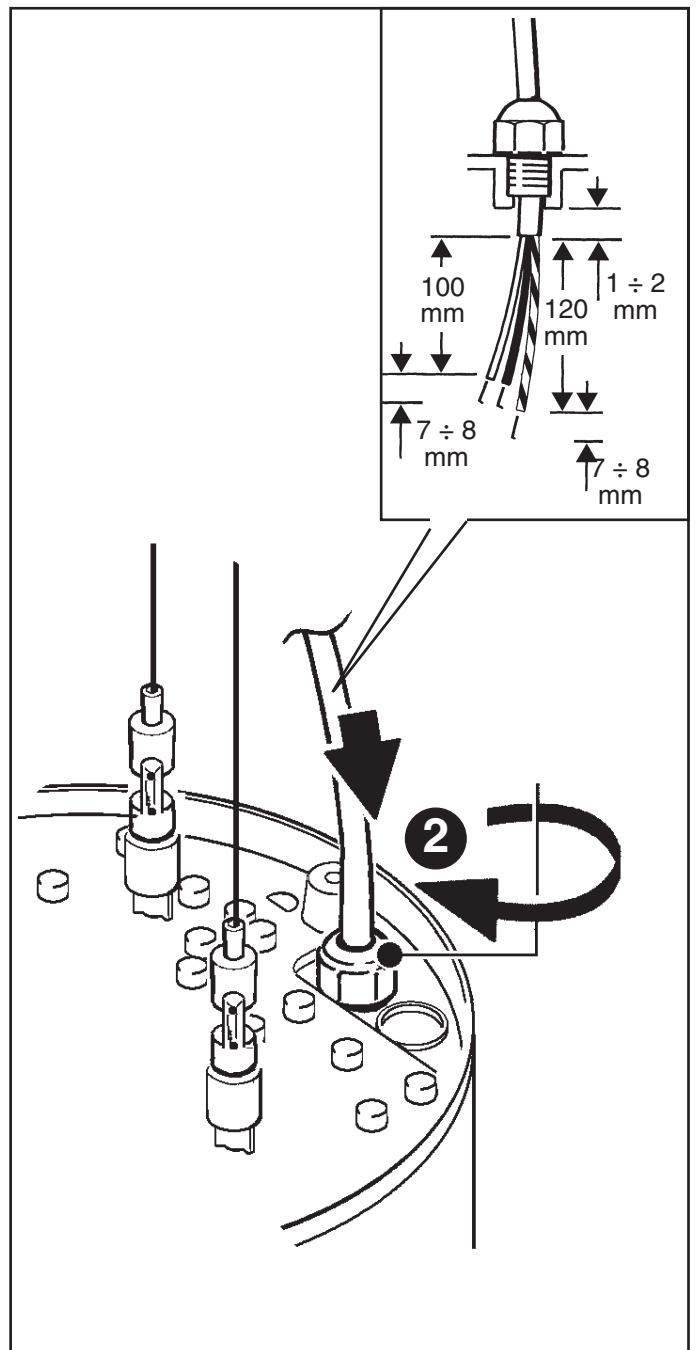
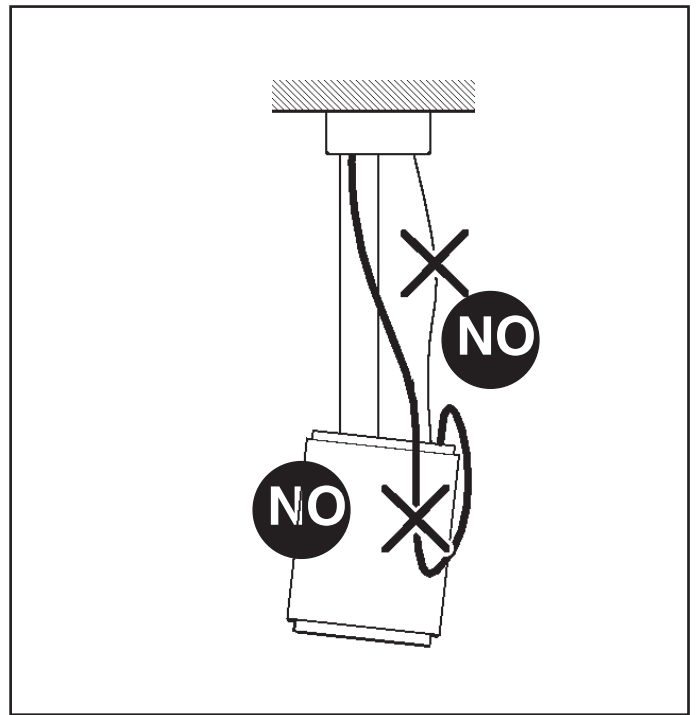
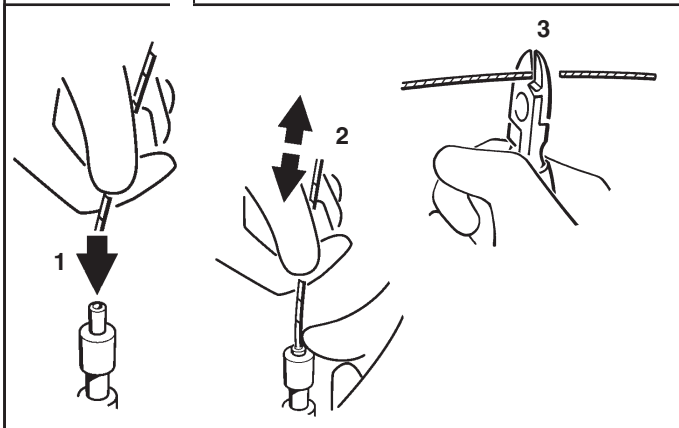
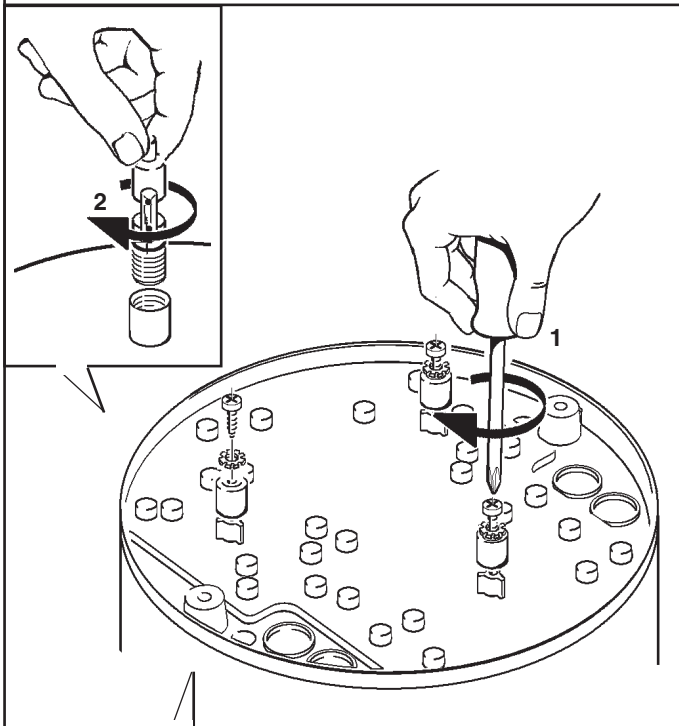
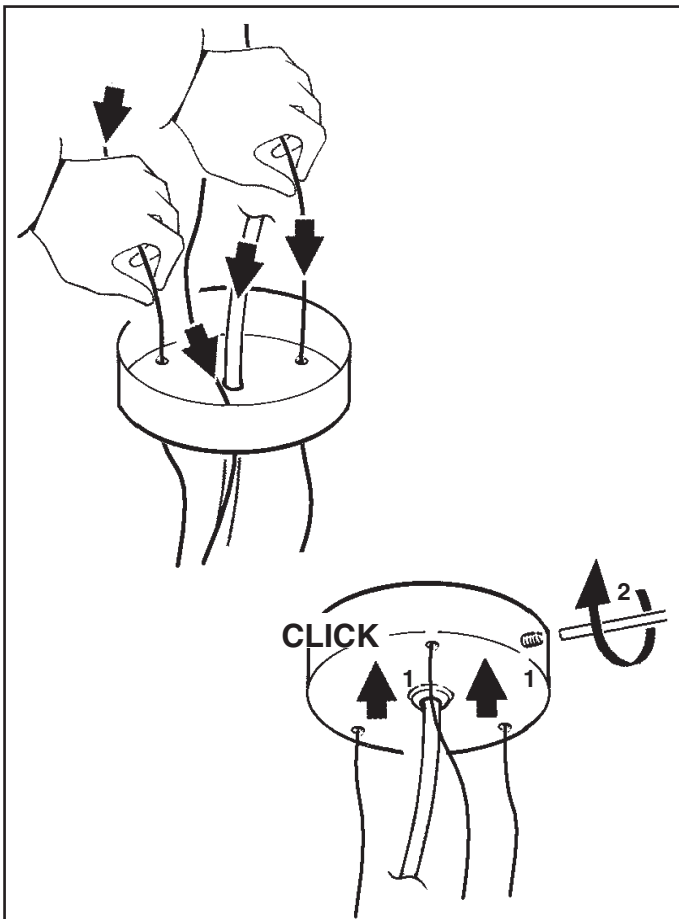
|        | S  | M B |
|--------|----|-----|
| f (mm) | 86 | 133 |

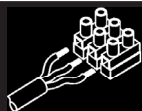
**M B**

ALIMENTAZIONE  
POWER SUPPLY  
ALIMENTATION  
EINSPEISUNG  
STROOMVERZORGING  
ALIMENTACION  
STRØMFORSYNING  
STRØMFORSYNING  
ELFÖRSÖRJNING  
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ  
电源

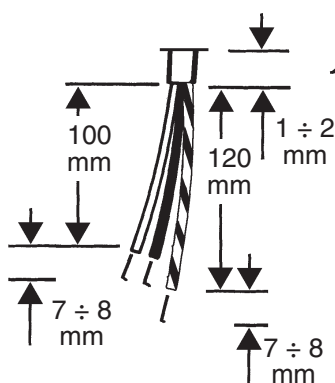
art. 9438 - 9440

art. 9441 (DALI)

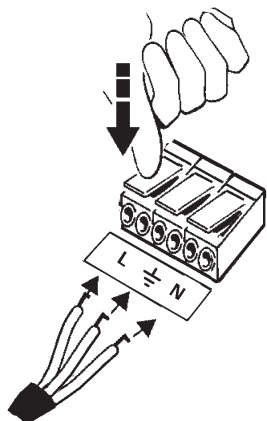




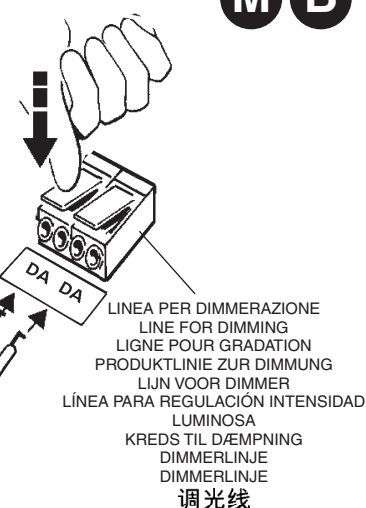
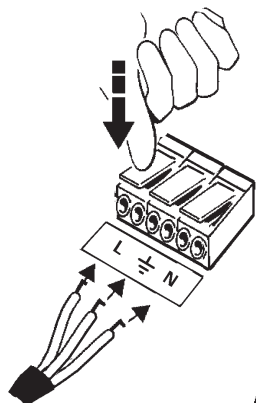
**M B**



**S M B**

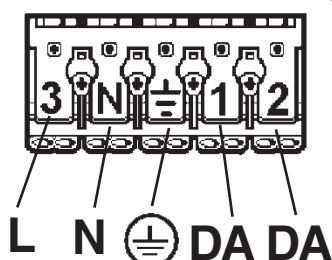
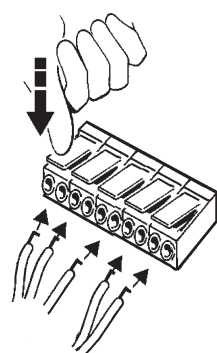


**M B**

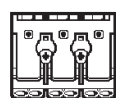


LINEA PER DIMMERAZIONE  
LINE FOR DIMMING  
LIGNE POUR GRADATION  
PRODUKTLINIE ZUR DIMMUNG  
LIJN VOOR DIMMER  
LÍNEA PARA REGULACIÓN INTENSIDAD LUMINOSA  
KREDS TIL DÆMPNING  
DIMMERLINJE  
DIMMERLINJE  
调光线

**S**



## TOUCH - DIM



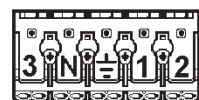
L ÷ N



DA DA

N ÷ L

N.O.



N ÷ L

N.O.

I I dispositivi con cablaggio digitale possono essere dimmerati con dispositivi DALI o con pulsante normalmente aperto (N.O.) da collegare come da schema.

GB Devices with digital control gear may be dimmed using DALI devices or a normally-open button (N.O.) to be connected as shown in the diagram.

F Les articles à câblage numérique peuvent fonctionner avec des variateurs à dispositifs DALI ou à bouton poussoir normalement ouvert (N.O.) à relier conformément au schéma.

D Die Geräte mit digitaler Verkabelung können mit Hilfe von DALI-Vorrichtungen oder mit Hilfe eines gemäß Schaltplan anzuschließenden Schließers (N.O.) gedimmt werden.

NL De producten met digitale bekabeling kunnen worden gedimd met DALI systemen of met een N.O. (normally open) knop, die moet worden aangesloten volgens schema.

E Los dispositivos con cableado digital pueden regularse con dispositivos DALI o con un interruptor de botón normalmente abierto (N.O.) que se conecta según ilustrado en el esquema.

DK Produkter med digital kabelføring kan dæmpes med DALI-anordninger eller med kontakten, som normalt er åben (N.O.) og som skal tilsluttes, som vist.

N Produkter med digitalkabler kan dimmes med DALI-anordninger eller med en normalt åpen (NO) trykkbryter som kobles som vist i koblingsskjema.

S Produkter med digital kabeldragning kan förses med dimmer. Detta kan göras med DALI-anordningarna eller med en normalt öppen kontakt (N.O.) som ska anslutas enligt schemat.

RUS Интенсивность приборов с цифровой проводкой может регулироваться посредством устройств DALI или нормально разомкнутой кнопкой (Н.Р.), подсоединяемой согласно схеме.

CN 带有数字控制装置的设备可以通过 DALI (数字化可寻址调光接口) 设备或者一个连接方式如图中所示的常开按钮 (N.O.) 进行亮度调节

I Pilotare diversi prodotti DALI tramite pulsante (es: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) potrebbe causare dei problemi di sincronizzazione tra gli stessi. È possibile ovviare a questo problema dotandosi di dispositivi aggiuntivi. Per maggiori informazioni vi invitiamo a contattarci direttamente.

GB Controlling different DALI products through buttons (e.g.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) may lead to product synchronisation problems. This problem can be overcome by using additional devices. For further information, please contact us directly.

F Piloter plusieurs produits DALI par bouton (ex : Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) pourrait causer des problèmes de synchronisation entre eux. Ce problème peut être évité en s'équipant de dispositifs supplémentaires. Pour de plus amples renseignements, veuillez nous contacter directement.

D Die Steuerung verschiedener DALI-Produkte mittels Taste (z.B.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim etc.) kann eventuell zu Synchronisierungsproblemen zwischen diesen führen. Dieses Problem lässt sich durch den Einsatz von zusätzlichen Geräten beheben. Wenn Sie weitere Informationen wünschen, setzen Sie sich bitte direkt mit uns in Verbindung.

NL Het besturen van verschillende DALI producten m.b.v. dezelfde knop (bv.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) kan synchronisatieproblemen tussen de producten opleveren. Men kan dit probleem voorkomen door extra systemen aan te sluiten. Voor verdere informatie raden we u aan direct contact met ons op te nemen.

E El mando de varios productos DALI por tecla (ej: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) podría causar problemas de sincronización entre ellos. Es posible prevenir este problema utilizando dispositivos adicionales. Para más información, contacte directamente con nosotros.

DK Hvis DALI-produkterne styres ved hjælp af knapperne (fx. Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim osv.), kan det skabe problemer med synkronisering af samme. Dette problem kan undgås, hvis man køber ekstra enheder. For yderligere oplysninger, kontakt os direkte.

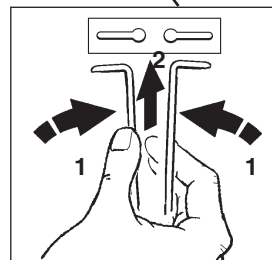
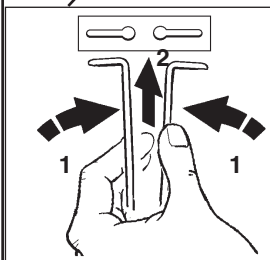
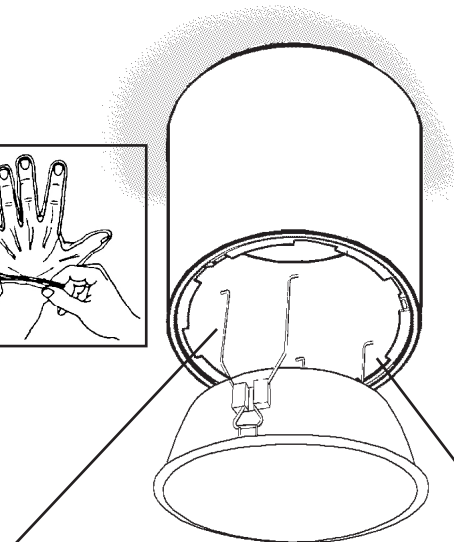
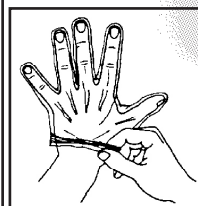
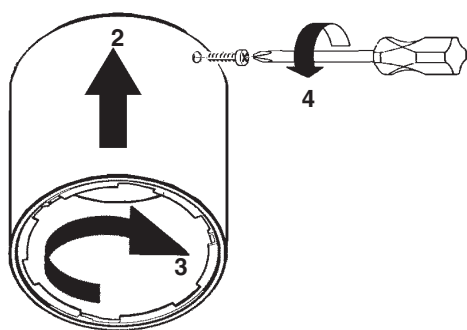
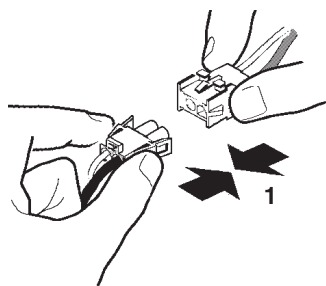
N Å styre ulike DALI-produkter ved hjelp av en trykknappbryter (f.eks. touch-dim, switch-dim, push-dim, direct-dim, osv.) vil kunne føre til problemer med synkronisering mellom dem. Dette problemet kan løses ved hjelp av noen tilleggsinnretninger. Ta gjerne kontakt med oss for mer informasjon om dette.

S Styrning av olika DALI-produkter med knapp (t.ex.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim o.s.v.) kan orsaka synkroniseringsproblem mellan dessa. Detta problem kan åtgärdas med tillägsanordningar. För mer information kan du kontakta oss direkt.

RUS Управление различными продуктами DALI с помощью кнопки (напр.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim и пр.) может вызвать проблемы синхронизации между ними. Эту проблему можно устранить путем задействования дополнительных устройств. За получением более подробной информации просим Вас связаться с нами непосредственно.

CN 通过按钮控制不同的 DALI 产品 (例如: 触摸调光、切换调光、按压调光、直接调光等) 可能会导致产品的同步问题。该问题可通过使用其他额外的装置加以克服。如需了解更多信息, 请直接与我们联系。

S



I L'apparecchio deve essere utilizzato solo completo del suo schermo protettivo.

GB The luminaire shall only be used complet with its protective shield

F Ce luminaire ne peut être utilisé qu'équipé de son écran de protection.

D Das Gerät darf nur komplett mit Schutzschirm verwendet werden.

NL Het apparaat mag alleen worden gebruikt indien het beschikt over zijn speciale beschermerschield.

E El aparato tiene que utilizarse sólo completo con su pantalla de protección.

DK Apparatet må kun anvendes med beskyttelsesskærmen monteret.

N Apparatet skal brukes bare når det er komplett utstyrt med verneskjerm.

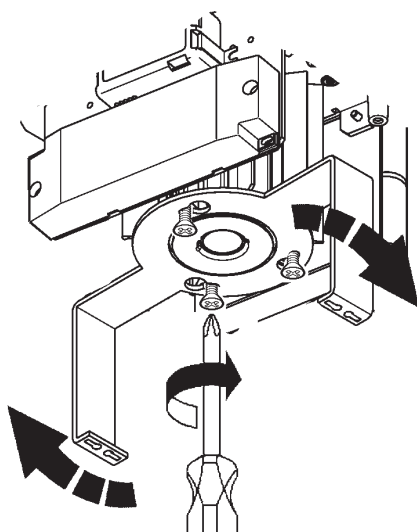
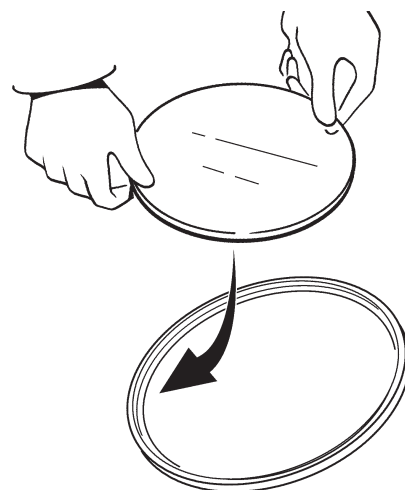
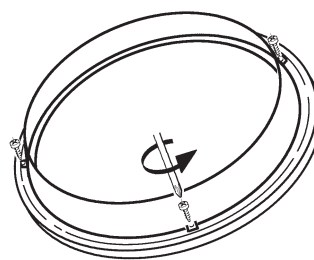
S Apparatet ska endast användas om den är försedd med sin skyddsskärm.

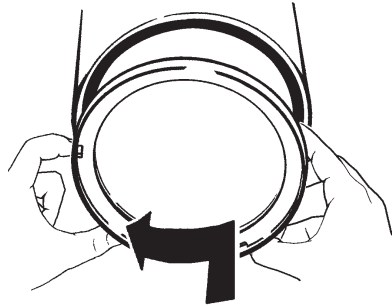
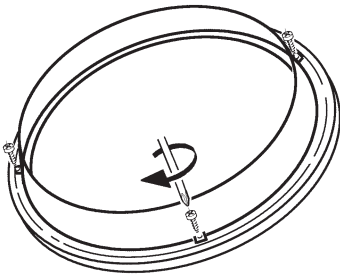
RUS Изделие должно использоваться только в

комплекте со своим защитным экраном.

CN 具应只能完整地带有防护罩使用

art. 9445





- I** In caso di rottura del vetro il prodotto non può essere utilizzato, contattare il costruttore per la sua sostituzione.  
Non utilizzare l'apparecchio senza lo schermo.
- GB** Should the glass break, the product cannot be used. Contact the manufacturer about its replacement.  
Do not use the luminaire without the screen.
- F** En cas de cassure du verre, ne pas utiliser le produit et contacter aussitôt le fabricant pour son remplacement.  
N'utilisez pas l'appareil sans écran.
- D** Im Falle einer Beschädigung des Glases darf das Produkt nicht verwendet werden. Setzen Sie sich bitte mit dem Hersteller in Verbindung, der für den Ersatz sorgen wird. Die Leuchte darf auf keinen Fall ohne diesen Schirm eingesetzt werden.
- NL** In geval het glas gebroken is kan het product niet worden gebruikt. Neem contact op met de fabrikant voor de vervanging van het glas.  
Gebruik het apparaat niet zonder het scherm.
- E** En caso de ruptura del cristal no utilizar el producto y contactar el fabricante para la sustitución.  
No utilizar el aparato sin la pantalla.
- DK** Hvis produktets glas ødelægges, kan det ikke anvendes. Kontakt forhandleren med henblik på udskiftning.  
Brug ikke apparatet uden skærm.
- N** I tilfelle glasset går i stykker kan produktet ikke tas i bruk, kontakt produsenten for utskifting av det.  
Ikke bruk apparatet uten skjerm.
- S** Om glaset går sönder kan inte produkten användas. Kontakta tillverkaren för att byta ut glaset.  
Använd inte utrustningen utan skärmen.
- RUS** В случае разбивания стекла не используйте прибор, обратитесь к его производителю для замены.
- CN** 一旦玻璃破碎后产品将不能再使用，须联系生产商予以更换。

**SOSTITUZIONE DEL LED - REPLACING THE LED - REMPLACEMENT DE LA LED - AUSTAUSCHEN DER LED - VERVANGEN VAN DE LED - REEMPLAZO DEL LED - UDSKIFTNING AF LYSDIODE - BYTE AV LYSDIOD UTSKIFTNING AV DEN LYSEMITTERENDE DIODEN - ЗАМЕНА СИДОВ - 发光二极管替换**

- I N.B.:** Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.
- GB N.B.:** For information on LED replacement please contact iGuzzini.
- F N.B.:** Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.
- D N.B.:** Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.
- NL N.B.:** Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.
- E NOTA:** Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.
- DK N.B.:** For utskifting av den lysemitterende dioden ta kontakt med firmaet iGuzzini.
- N N.B.:** For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.
- S OBS!** För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.
- RUS ПРИМЕЧАНИЕ:** Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.
- CN 注意:** 有关发光二极管替换信息,请联系iGuzzini 公司。



تحذير:

لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات، يجب حفظها في مكان آمن.

### ATTENZIONE:

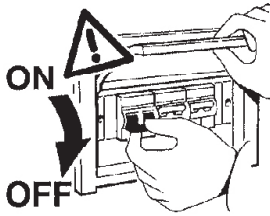
LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

### WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

### ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

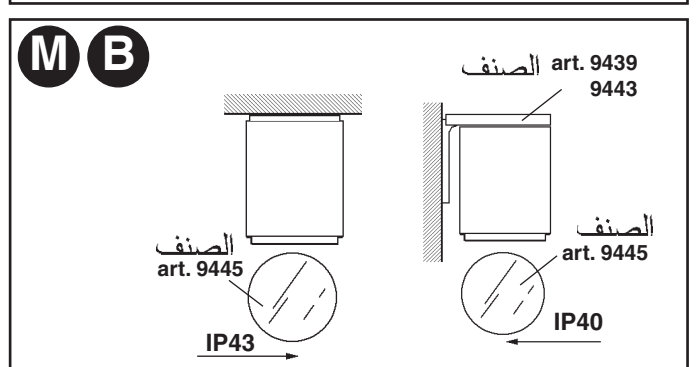
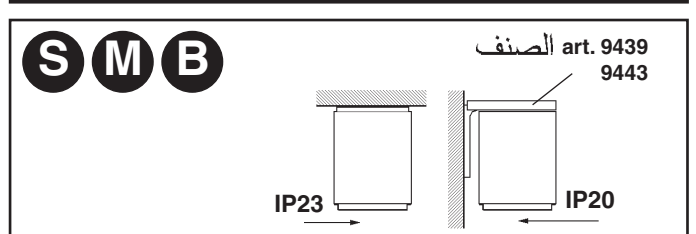
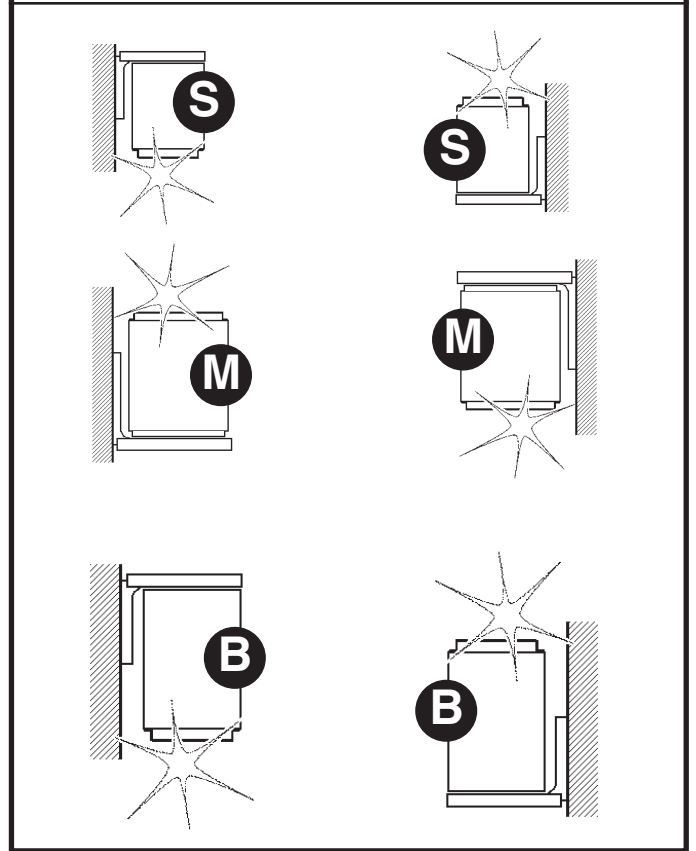
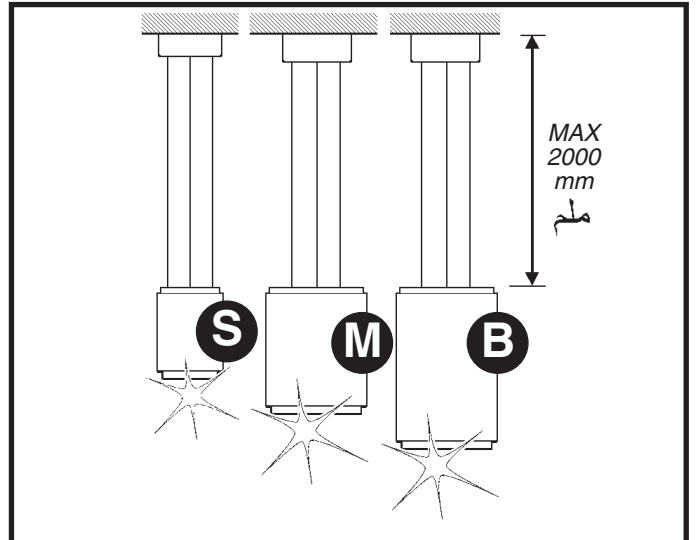
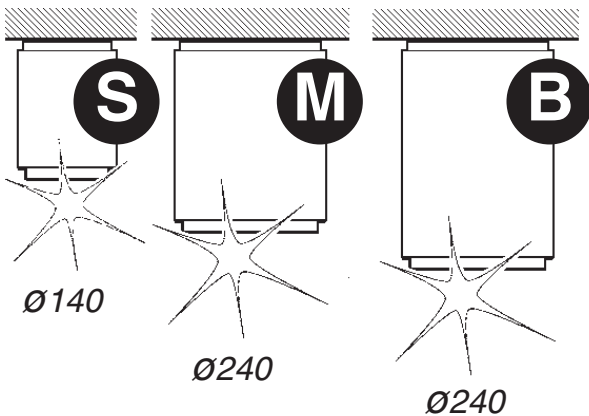


التزم بالحد الأدنى من المسافة عن التركيبية الضوئية، المقاس على امتداد المحاور المرئية في اللمبة.

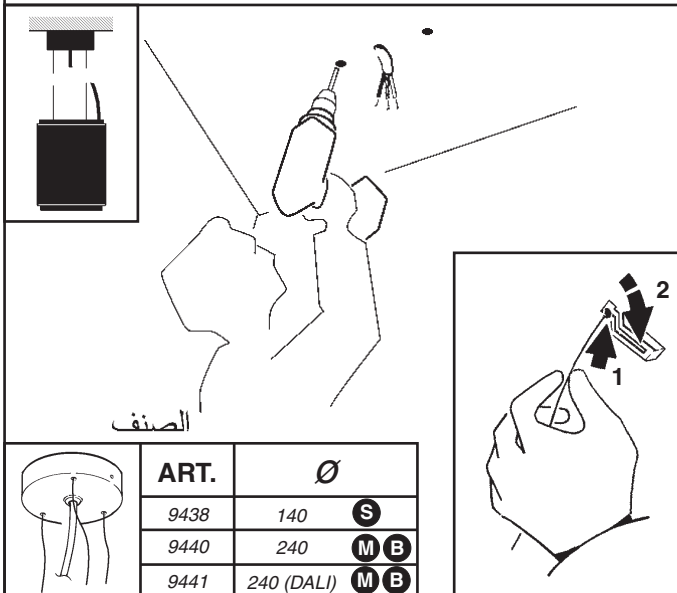
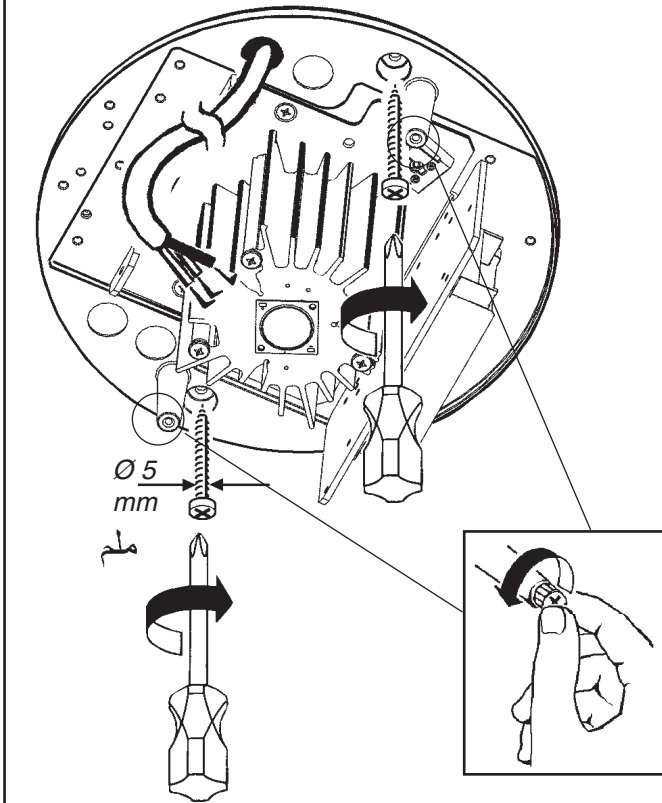
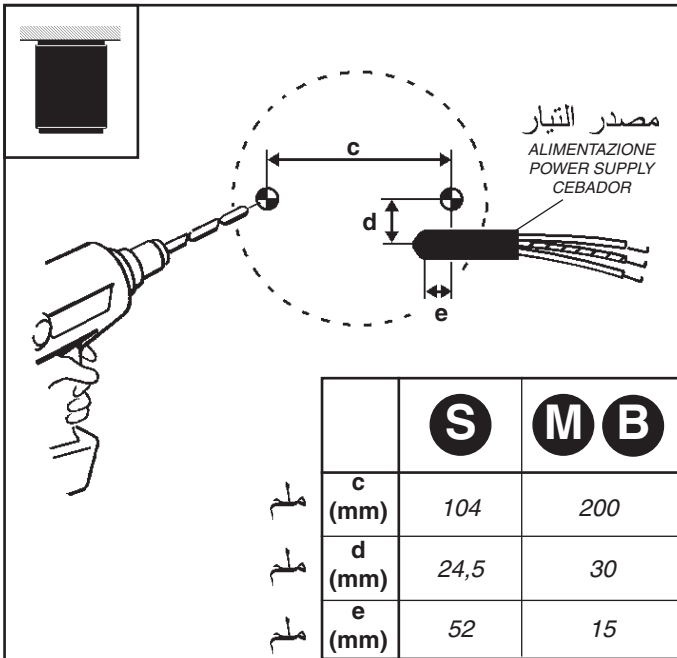
I Rispettare la distanza minima dall'oggetto illuminato, misurata lungo l'asse ottico della lampada.

GB Respect the minimum distance from the illuminated object, measured along the optical axis of the lamp.

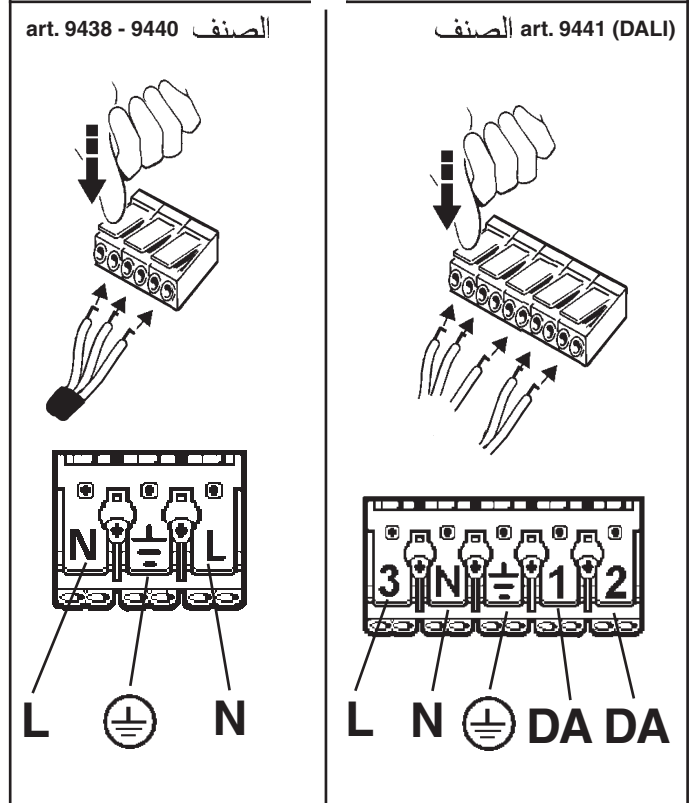
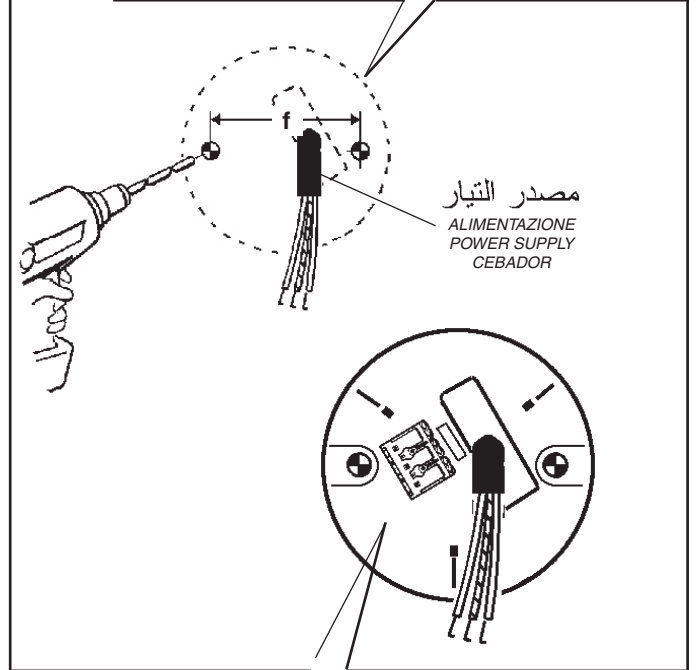
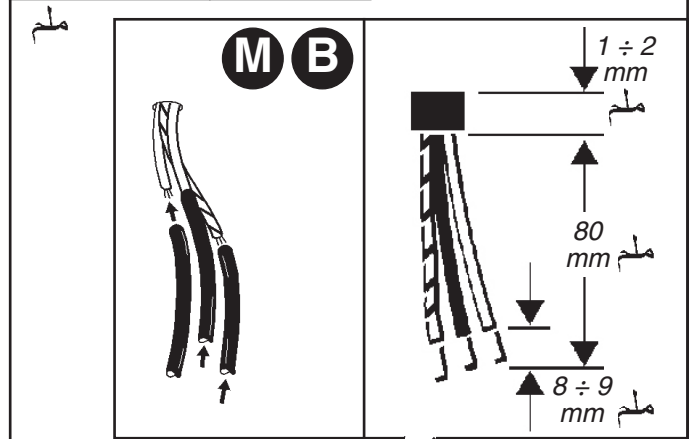
E Respetar la distancia mínima respecto del objeto iluminado, medida a lo largo del eje óptico de la lámpara.

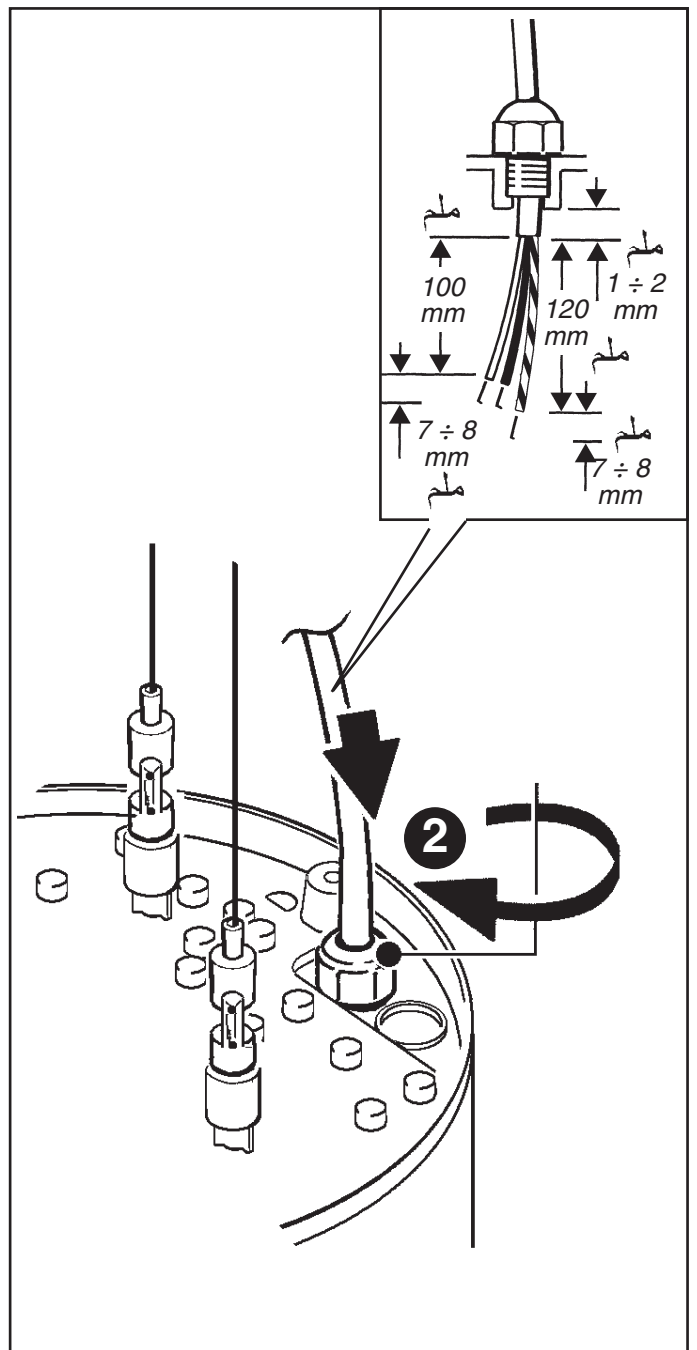
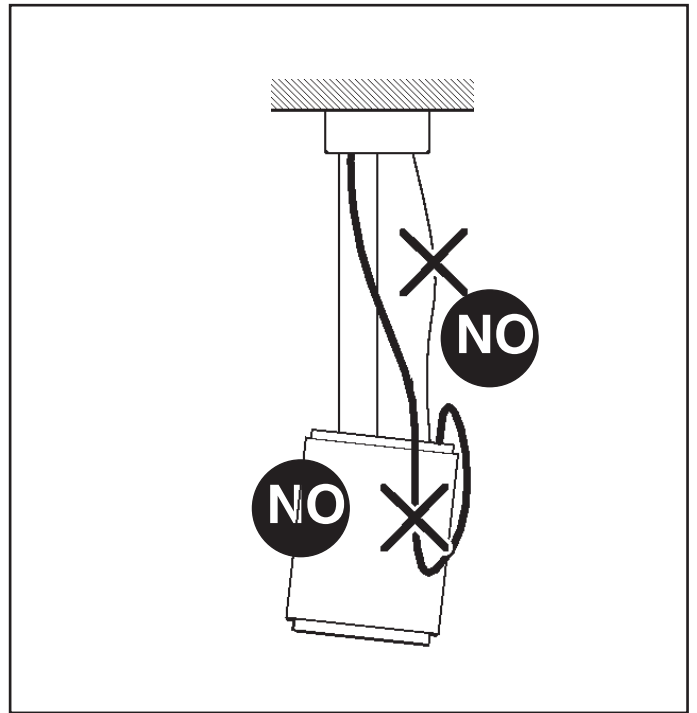
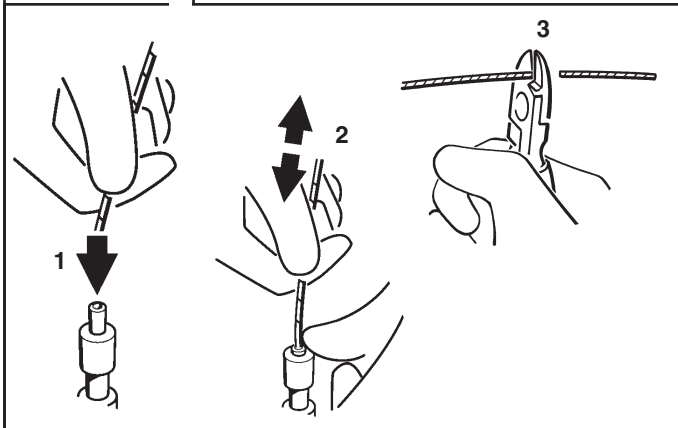
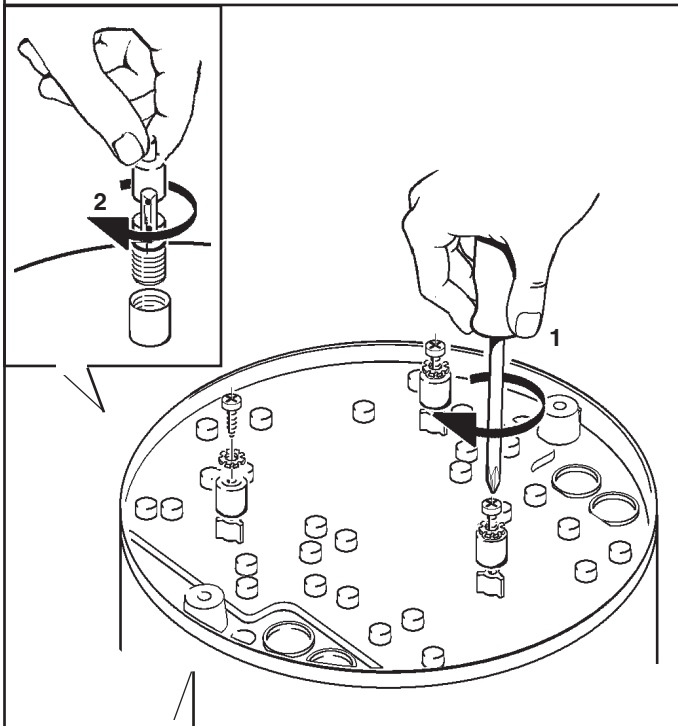
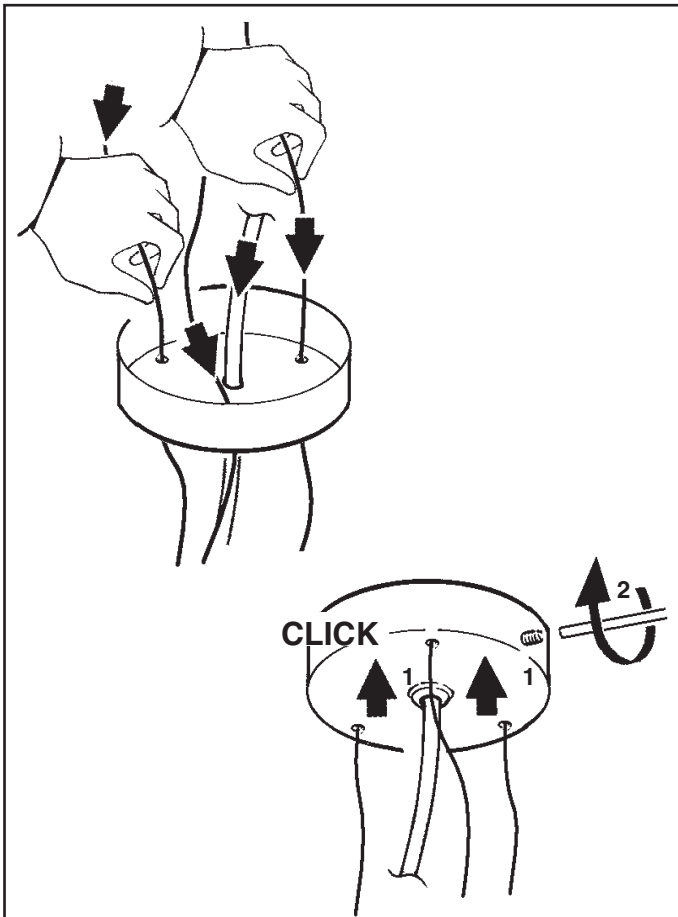


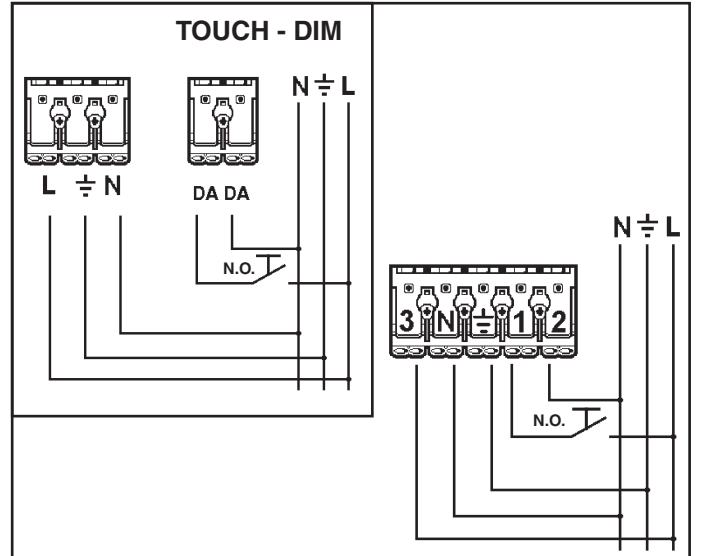
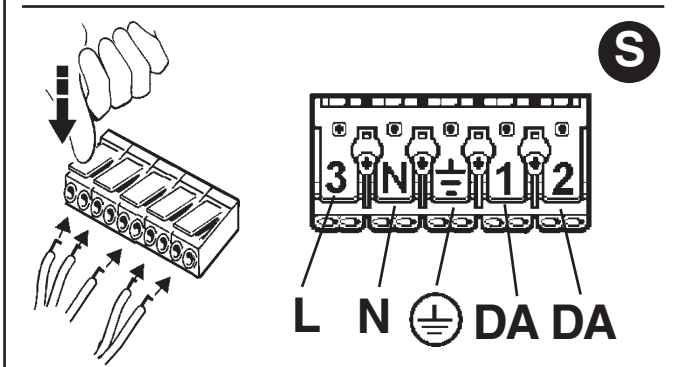
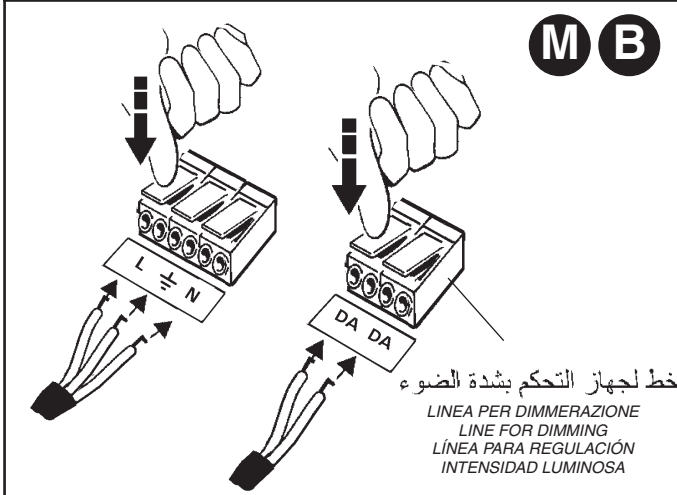
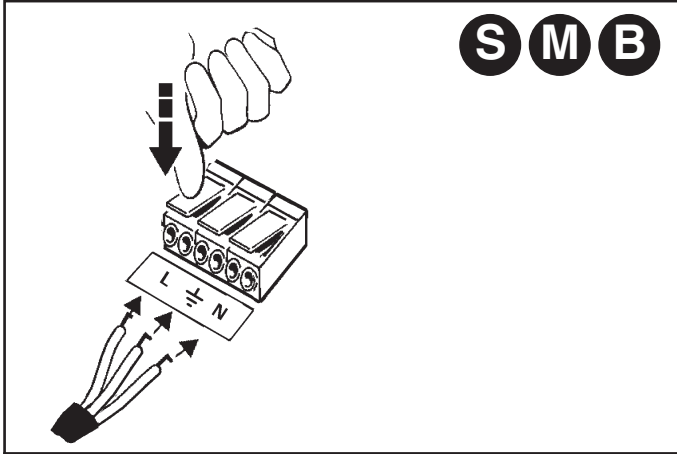
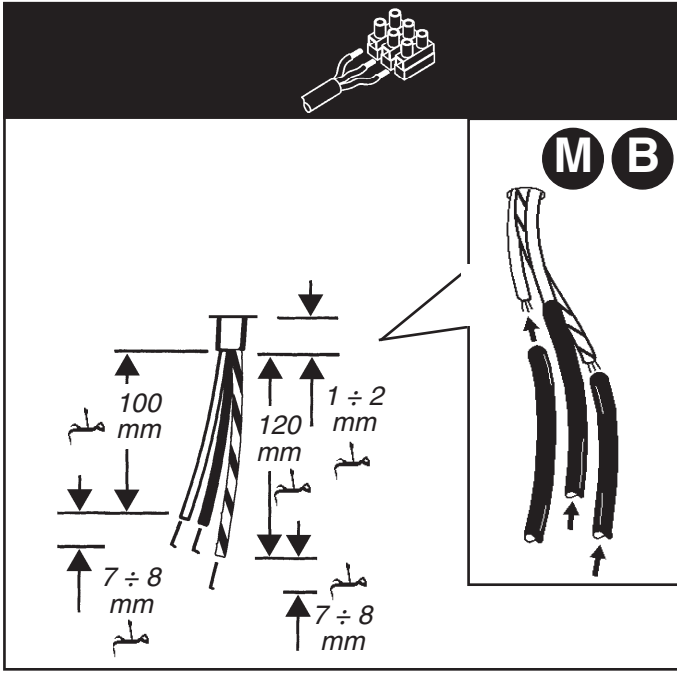




|        |    |     |   |
|--------|----|-----|---|
|        | S  | M   | B |
| f (mm) | 86 | 133 |   |







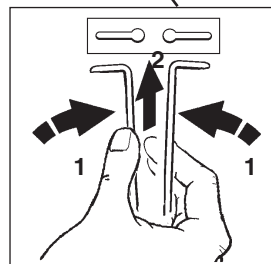
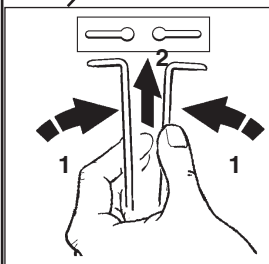
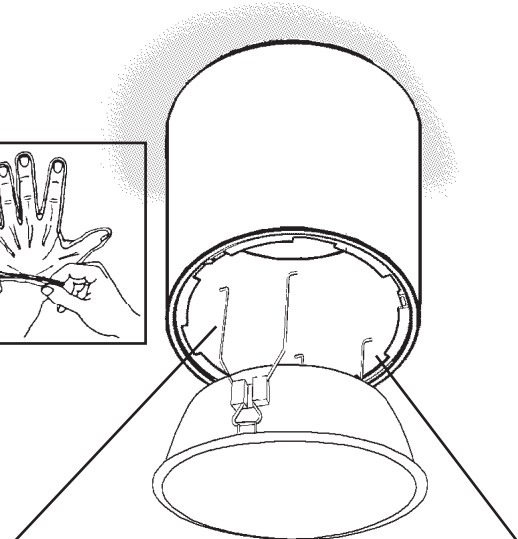
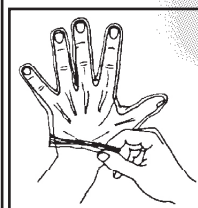
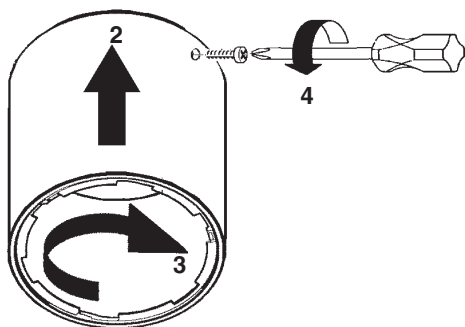
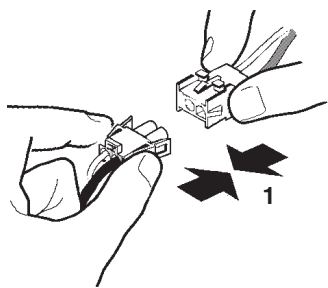
يمكن أن يتم تخفيض إضاءة الأجهزة ذات الكابلات الرقمية وذلك عن طريق استخدام أجهزة الإمداد بالطاقة الكهربائية "دالي" (DALI)، أو عن طريق استخدام زر يكون مفتوحاً في وضعه الطبيعي (N.O.) ؛ حيث يتم التوصيل كما هو مبين في المخطط.

- I I dispositivi con cablaggio digitale possono essere dimmerati con dispositivi DALI o con pulsante normalmente aperto (N.O.) da collegare come da schema.
- GB Devices with digital control gear may be dimmed using DALI devices or a normally-open button (N.O.) to be connected as shown in the diagram.
- E Los dispositivos con cableado digital pueden regularse con dispositivos DALI o con un interruptor de botón normalmente abierto (N.O.) que se conecta según ilustrado en el esquema.

يمكن أن يتسبب التحكم في منتجات "دالي" المختلفة عن طريق الأزرار ، (مثل الأزرار : "تنتش - ديم"، "سويتش - ديم"، "بوش - ديم"، دايوكت - ديم"، إلخ) ، في حدوث مشاكل تتعلق بعملية التزامن بين هذه الأزرار. وإن كان من الممكن تجنب مثل هذه المشاكل، وذلك عن طريق تزويد بعض الأجهزة الإضافية ندعركم للاتصال بالممثل بالشركة؛ وذلك للحصول على أكبر قدر من المعلومات.

- I Pilotare diversi prodotti DALI tramite pulsante (es: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) potrebbe causare dei problemi di sincronizzazione tra gli stessi. È possibile ovviare a questo problema dotandosi di dispositivi aggiuntivi. Per maggiori informazioni vi invitiamo a contattarci direttamente.
- GB Controlling different DALI products through buttons (e.g.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) may lead to product synchronisation problems. This problem can be overcome by using additional devices. For further information, please contact us directly.
- E El mando de varios productos DALI por tecla (ej: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) podría causar problemas de sincronización entre ellos. Es posible prevenir este problema utilizando dispositivos adicionales. Para más información, contacte directamente con nosotros.

S



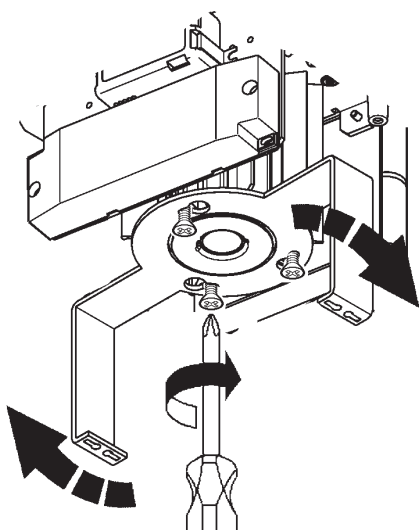
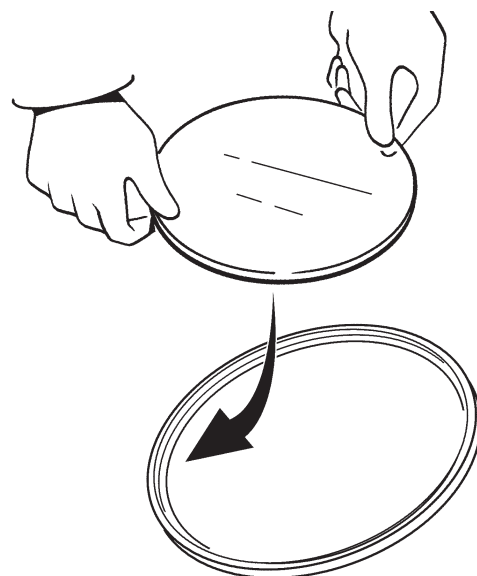
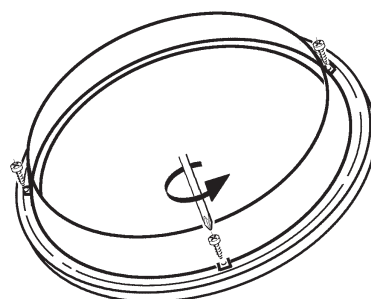
عرب  
يجب استعمال الجهاز فقط إذا كان مزود بحجابه الواقي

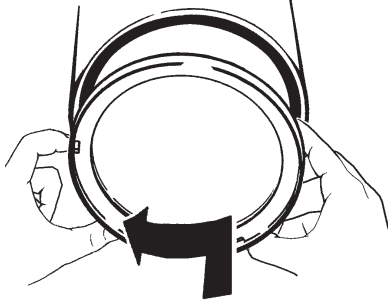
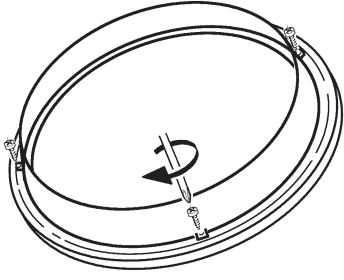
I L'apparecchio deve essere utilizzato solo completo del suo schermo protettivo.

GB The luminaire shall only be used complet with its protective shield

E El aparato tiene que utilizarse sólo completo con su pantalla de protección.

art. 9445





لا يمكن استعمال المنتج في حالة كسر الزجاج، وبالتالي يجب الاتصال بالصانع لاستبداله.

I In caso di rottura del vetro il prodotto non può essere utilizzato, contattare il costruttore per la sua sostituzione.

GB Should the glass break, the product cannot be used and you should contact the manufacturer for its replacement.

E No utilizar el producto en caso de ruptura del vidrio y contactar el fabricante para la sustitución.

## استبدال الضوء LED

SOSTITUZIONE DEL LED  
REPLACING THE LED  
REEMPLAZO DEL LED

تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini.

I N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

GB N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.

E NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.

## ONLY FOR DALI PRODUCT

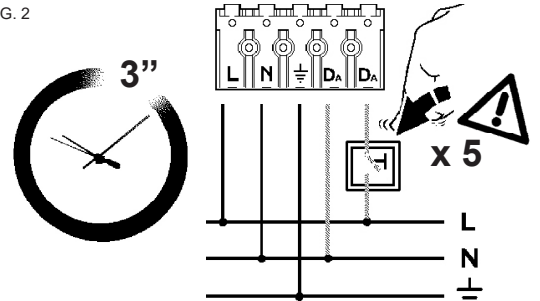
1.154.599.02  
ISO3599/04

**iGuzzini**

FIG. 1



FIG. 2



- IT** ATTENZIONE: con questo errore di collegamento il prodotto rischia di bloccarsi (FIG. 1). Per ripristinare, premere il pulsante 5 volte in 3 secondi come in FIG. 2, dopo che il difetto è stato rimosso.
- EN** WARNING: with this connection error the product risks to get blocked (FIG. 1). To restore, press the button 5 times in 3 seconds as shown in FIG. 2 after removing the defect.
- FR** ATTENTION : cette erreur de raccordement risque de bloquer le produit (FIG. 1). Pour rétablir son fonctionnement, appuyer sur le bouton 5 fois de suite pendant 3 secondes comme illustré FIG. 2, après avoir supprimé le défaut.
- DE** ACHTUNG: Bei diesem Anschlussfehler kann sich das Produkt blockieren (ABB. 1). Zum Zurücksetzen drücken Sie die Taste 5 Mal innerhalb von 3 Sekunden wie in ABB. 2 gezeigt, nachdem der Fehler behoben wurde.
- NL** OPGELET: met deze aansluitingsstoring riskeert u dat het product blokkeert. (AFB. 1). Om dit te herstellen moet u 5 keer in 3 seconden op de toets drukken, zoals aangegeven in AFB. 2, nadat de storing is opgelost.
- ES** ATENCIÓN: con este error de conexión existe un riesgo de bloqueo del producto (FIG. 1). Pare restablecer, oprimir el pulsador 5 veces en 3 segundos según ilustrado en la FIG. 2, después de eliminar el defecto.
- DA** ADVARSEL: med denne koblingsfeilen risikerer produktet å blokeres (FIG. 1). For å gjenopprette, trykk på knappen 5 ganger i løpet av 3 sekunder, som angitt i FIG. 2, etter at feilen er fjernet.
- NO** PAS PÅ: Ved den type feil i forbindelsen kan man risikere, at produktet låses fast (FIG. 1). For at gjenoprette funktionen skal man trykke knappen ind 5 gange i 3 sekunder, som vist i FIG. 2, efter at fejlen er blevet udbedret.
- SV** OBSERVERA! Med detta fel finns det risk för att produkten blockeras (FIG. 1). För att återställa efter att defekten har åtgärdats, tryck ned knappen 5 gånger i 3 sekunder som i FIG. 2
- RU** ВНИМАНИЕ: при наличии этой ошибки соединения продукт может заблокироваться (РИС. 1). Для восстановления нажмите на кнопку 5 раз за 3 секунды, как указано на РИС. 2, после того как был устранен дефект.
- ZH** 注意：出现这种故障时，灯具可能停止运行（1号图表）。要重新启动，排除故障之后，请按照2号图表按按钮五次，每次三秒钟。
- AR** تنبيه: خطر حدوث عطل مع هذا الخطأ في التوصيل. (الشكل 1) لإعادة التشغيل اضغط على الزر 5 مرات في 3 ثوان كما هو موضح في الشكل 2، بعد التأكد من تلاشي الخطأ.

## ONLY FOR DALI PRODUCT

1.154.599.02  
ISO3599/04

**iGuzzini**

FIG. 1

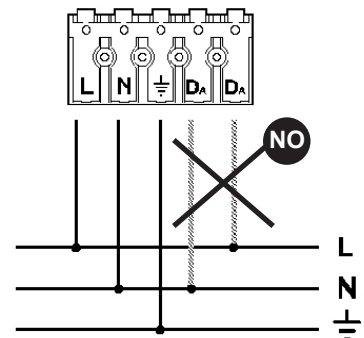
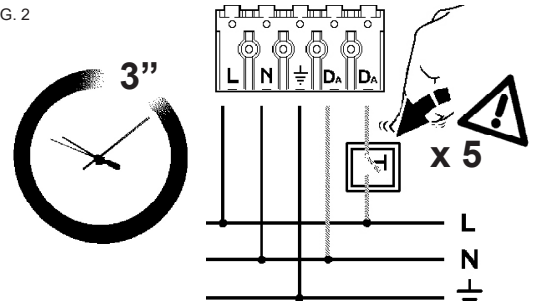


FIG. 2



- IT** ATTENZIONE: con questo errore di collegamento il prodotto rischia di bloccarsi (FIG. 1). Per ripristinare, premere il pulsante 5 volte in 3 secondi come in FIG. 2, dopo che il difetto è stato rimosso.
- EN** WARNING: with this connection error the product risks to get blocked (FIG. 1). To restore, press the button 5 times in 3 seconds as shown in FIG. 2 after removing the defect.
- FR** ATTENTION : cette erreur de raccordement risque de bloquer le produit (FIG. 1). Pour rétablir son fonctionnement, appuyer sur le bouton 5 fois de suite pendant 3 secondes comme illustré FIG. 2, après avoir supprimé le défaut.
- DE** ACHTUNG: Bei diesem Anschlussfehler kann sich das Produkt blockieren (ABB. 1). Zum Zurücksetzen drücken Sie die Taste 5 Mal innerhalb von 3 Sekunden wie in ABB. 2 gezeigt, nachdem der Fehler behoben wurde.
- NL** OPGELET: met deze aansluitingsstoring riskeert u dat het product blokkeert. (AFB. 1). Om dit te herstellen moet u 5 keer in 3 seconden op de toets drukken, zoals aangegeven in AFB. 2, nadat de storing is opgelost.
- ES** ATENCIÓN: con este error de conexión existe un riesgo de bloqueo del producto (FIG. 1). Pare restablecer, oprimir el pulsador 5 veces en 3 segundos según ilustrado en la FIG. 2, después de eliminar el defecto.
- DA** ADVARSEL: med denne koblingsfeilen risikerer produktet å blokeres (FIG. 1). For å gjenopprette, trykk på knappen 5 ganger i løpet av 3 sekunder, som angitt i FIG. 2, etter at feilen er fjernet.
- NO** PAS PÅ: Ved den type feil i forbindelsen kan man risikere, at produktet låses fast (FIG. 1). For at gjenoprette funktionen skal man trykke knappen ind 5 gange i 3 sekunder, som vist i FIG. 2, efter at fejlen er blevet udbedret.
- SV** OBSERVERA! Med detta fel finns det risk för att produkten blockeras (FIG. 1). För att återställa efter att defekten har åtgärdats, tryck ned knappen 5 gånger i 3 sekunder som i FIG. 2
- RU** ВНИМАНИЕ: при наличии этой ошибки соединения продукт может заблокироваться (РИС. 1). Для восстановления нажмите на кнопку 5 раз за 3 секунды, как указано на РИС. 2, после того как был устранен дефект.
- ZH** 注意：出现这种故障时，灯具可能停止运行（1号图表）。要重新启动，排除故障之后，请按照2号图表按按钮五次，每次三秒钟。
- AR** تنبيه: خطر حدوث عطل مع هذا الخطأ في التوصيل. (الشكل 1) لإعادة التشغيل اضغط على الزر 5 مرات في 3 ثوان كما هو موضح في الشكل 2، بعد التأكد من تلاشي الخطأ.

## ONLY FOR DALI PRODUCT

1.154.599.02  
ISO3599/04

**iGuzzini**

FIG. 1

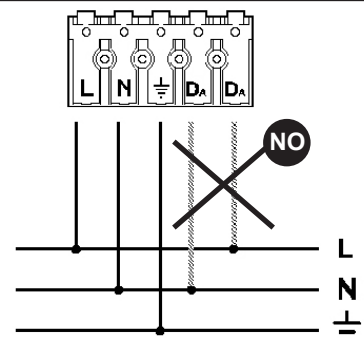
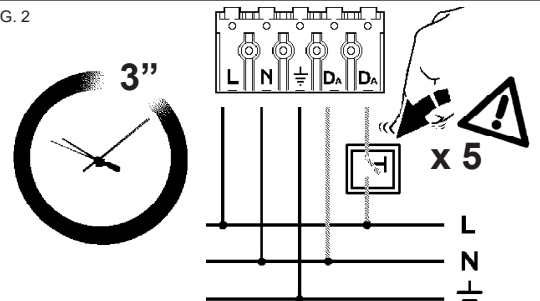


FIG. 2



- IT** ATTENZIONE: con questo errore di collegamento il prodotto rischia di bloccarsi (FIG. 1). Per ripristinare, premere il pulsante 5 volte in 3 secondi come in FIG. 2, dopo che il difetto è stato rimosso.
- EN** WARNING: with this connection error the product risks to get blocked (FIG. 1). To restore, press the button 5 times in 3 seconds as shown in FIG. 2 after removing the defect.
- FR** ATTENTION : cette erreur de raccordement risque de bloquer le produit (FIG. 1). Pour rétablir son fonctionnement, appuyer sur le bouton 5 fois de suite pendant 3 secondes comme illustré FIG. 2, après avoir supprimé le défaut.
- DE** ACHTUNG: Bei diesem Anschlussfehler kann sich das Produkt blockieren (ABB. 1). Zum Zurücksetzen drücken Sie die Taste 5 Mal innerhalb von 3 Sekunden wie in ABB. 2 gezeigt, nachdem der Fehler behoben wurde.
- NL** OPGELET: met deze aansluitingsstoring riskeert u dat het product blokkeert. (AFB. 1). Om dit te herstellen moet u 5 keer in 3 seconden op de toets drukken, zoals aangegeven in AFB. 2, nadat de storing is opgelost.
- ES** ATENCIÓN: con este error de conexión existe un riesgo de bloqueo del producto (FIG. 1). Pare restablecer, oprimir el pulsador 5 veces en 3 segundos según ilustrado en la FIG. 2, después de eliminar el defecto.
- DA** ADVARSEL: med denne koblingsfeilen risikerer produktet å blokeres (FIG. 1). For å gjenopprette, trykk på knappen 5 ganger i løpet av 3 sekunder, som angitt i FIG. 2, etter at feilen er fjernet.
- NO** PAS PÅ: Ved den type feil i forbindelsen kan man risikere, at produktet låses fast (FIG. 1). For at gjenoprette funktionen skal man trykke knappen ind 5 gange i 3 sekunder, som vist i FIG. 2, efter at fejlen er blevet udbedret.
- SV** OBSERVERA! Med detta fel finns det risk för att produkten blockeras (FIG. 1). För att återställa efter att defekten har åtgärdats, tryck ned knappen 5 gånger i 3 sekunder som i FIG. 2
- RU** ВНИМАНИЕ: при наличии этой ошибки соединения продукт может заблокироваться (РИС. 1). Для восстановления нажмите на кнопку 5 раз за 3 секунды, как указано на РИС. 2, после того как был устранен дефект.
- ZH** 注意：出现这种故障时，灯具可能停止运行（1号图表）。要重新启动，排除故障之后，请按照2号图表按按钮五次，每次三秒钟。
- AR** تنبيه: خطر حدوث عطل مع هذا الخطأ في التوصيل. (الشكل 1) لإعادة التشغيل اضغط على الزر 5 مرات في 3 ثوان كما هو موضح في الشكل 2، بعد التأكد من تلاشي الخطأ.

|                                               |  |             |                                |                    |                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------|--|-------------|--------------------------------|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>iGuzzini</b><br>2.519.551.04<br>IS08573/04 |  | <b>ART.</b> | <b>фактор мощности</b><br>功率因数 | <b>电导电流</b><br>(A) | ASSORBIMENTO NOMINALE<br>NOMINAL ABSORPTION<br>ABSORPTION NOMINALE<br>NOMINALE STROMAUFNAHME<br>NOMINALE OPNAME<br>ABSORCIÓN NOMINAL<br>NOMINELT OPPTAK<br>NOMINELL ABSORPTION<br>НОМИНАЛЬНОЕ ПОТОПОЛИЕНИЕ |
| MQ06                                          |  | > 0,9       |                                | 0,046              |                                                                                                                                                                                                            |
| MQ07                                          |  | > 0,9       |                                | 0,047              |                                                                                                                                                                                                            |
| MQ08                                          |  | > 0,95      |                                | 0,033              |                                                                                                                                                                                                            |
| MQ09                                          |  | > 0,95      |                                | 0,034              |                                                                                                                                                                                                            |
| MQ10 - MR79                                   |  | > 0,95      |                                | 0,061              |                                                                                                                                                                                                            |
| MQ11 - MR80                                   |  | > 0,95      |                                | 0,062              |                                                                                                                                                                                                            |
| MQ12 - MR73                                   |  | > 0,95      |                                | 0,126              |                                                                                                                                                                                                            |
| MQ13 - MR74                                   |  | > 0,95      |                                | 0,129              |                                                                                                                                                                                                            |
| MQ14 - MR75                                   |  | > 0,9       |                                | 0,120              |                                                                                                                                                                                                            |
| MQ15 - MR76                                   |  | > 0,9       |                                | 0,116              |                                                                                                                                                                                                            |
| MQ16 - MR77                                   |  | > 0,9       |                                | 0,138              |                                                                                                                                                                                                            |
| MQ17 - MR78                                   |  | > 0,9       |                                | 0,141              |                                                                                                                                                                                                            |
| MQ18 - MQ20                                   |  | > 0,95      |                                | 0,061              |                                                                                                                                                                                                            |
| MQ19 - MQ21                                   |  | > 0,95      |                                | 0,062              |                                                                                                                                                                                                            |

|                 |                                         |                                               |
|-----------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>iGuzzini</b> | fattore di potenza<br>power factor      | ASSORBIMENTO NOMINALE<br>NOMINAL ABSORPTION   |
| 2.519.551.04    | facteur de puissance<br>Leistungsfaktor | NOMINALE STROMAUFNAHME<br>ABSORPTION NOMINALE |
| IS08573/04      | vermogensfactor<br>factor de potencia   | NOMINALE OPNAME<br>ABSORCION NOMINAL          |
|                 | effektfaktor<br>efektifaktor            | NOMINELT OPTAK<br>NOMINELL ABSORPTION         |
| <b>ART.</b>     | <b>фактор мощности</b>                  | <b>НОМИНАЛЬНОЕ ПОТОПОЛИЕНИЕ</b>               |
|                 | 功率因数                                    | 电 流 电 压                                       |
| MQ06            | > 0,9                                   | (A)                                           |
| MQ07            | > 0,9                                   | 0,046                                         |
| MQ08            | > 0,95                                  | 0,047                                         |
| MQ09            | > 0,95                                  | 0,033                                         |
| MQ10 - MR79     | > 0,95                                  | 0,034                                         |
| MQ11 - MR80     | > 0,95                                  | 0,061                                         |
| MQ12 - MR73     | > 0,95                                  | 0,062                                         |
| MQ13 - MR74     | > 0,95                                  | 0,126                                         |
| MQ14 - MR75     | > 0,9                                   | 0,129                                         |
| MQ15 - MR76     | > 0,9                                   | 0,120                                         |
| MQ16 - MR77     | > 0,9                                   | 0,116                                         |
| MQ17 - MR78     | > 0,9                                   | 0,138                                         |
| MQ18 - MQ20     | > 0,95                                  | 0,141                                         |
| MQ19 - MQ21     | > 0,95                                  | 0,061                                         |
|                 |                                         | 0,062                                         |

|                 |                                    |                                             |
|-----------------|------------------------------------|---------------------------------------------|
| <b>iGuzzini</b> | fattore di potenza<br>power factor | ASSORBIMENTO NOMINALE<br>NOMINAL ABSORPTION |
| 2.519.551.04    | facteur de puissance               | ABSORPTION NOMINALE                         |
| IS08573/04      | Leistungsfaktor                    | NOMINALE STROMAUFNAHME                      |
|                 | vermogensfactor                    | NOMINALE ORNAME                             |
|                 | factor de potencia                 | ABSORCIÓN NOMINAL                           |
|                 | effektfaktor                       | NOMINELT OPTAK                              |
|                 | efektfaktor                        | NOMINELL ABSORPTION                         |
| <b>ART.</b>     | <b>фактор мощности</b>             | <b>НОМИНАЛЬНОЕ ПОГЛОЩЕНИЕ</b>               |
|                 | <b>功率因数</b>                        | <b>电源电流</b>                                 |
| MQ06            | > 0,9                              | (A)                                         |
| MQ07            | > 0,9                              | 0,046                                       |
| MQ08            | > 0,95                             | 0,047                                       |
| MQ09            | > 0,95                             | 0,033                                       |
|                 | > 0,95                             | 0,034                                       |
| MQ10 - MR79     | > 0,95                             | 0,061                                       |
| MQ11 - MR80     | > 0,95                             | 0,062                                       |
| MQ12 - MR73     | > 0,95                             | 0,126                                       |
| MQ13 - MR74     | > 0,95                             | 0,129                                       |
| MQ14 - MR75     | > 0,9                              | 0,120                                       |
| MQ15 - MR76     | > 0,9                              | 0,116                                       |
| MQ16 - MR77     | > 0,9                              | 0,138                                       |
| MQ17 - MR78     | > 0,9                              | 0,141                                       |
| MQ18 - MQ20     | > 0,95                             | 0,061                                       |
| MQ19 - MQ21     | > 0,95                             | 0,062                                       |

|                                               |                                |                                                                                                                                                                        |     |                         |
|-----------------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------------------------|
| <b>iGuzzini</b><br>2.519.551.04<br>IS08573/04 | <b>фактор мощности</b><br>功率因数 | fattore di potenza<br>power factor<br>facteur de puissance<br>Leistungsfaktor<br>vermogensfactor<br>factor de potencia<br>effektfaktor<br>effektfaktor<br>эффектфактор | (A) | ASSORBIMENTO NOMINALE   |
|                                               |                                |                                                                                                                                                                        |     | NOMINAL ABSORPTION      |
|                                               |                                |                                                                                                                                                                        |     | ABSORPTION NOMINALE     |
|                                               |                                |                                                                                                                                                                        |     | NOMINALE STROMAUFNAHME  |
|                                               |                                |                                                                                                                                                                        |     | NOMINALE OPNAME         |
|                                               |                                |                                                                                                                                                                        |     | ABSORCIÓN NOMINAL       |
|                                               |                                |                                                                                                                                                                        |     | NOMINEL OPTAK           |
|                                               |                                |                                                                                                                                                                        |     | NOMINEL ABSORPTION      |
|                                               |                                |                                                                                                                                                                        |     | NOMINELL ABSORPTION     |
|                                               |                                |                                                                                                                                                                        |     | НОМИНАЛЬНОЕ ПОТРЕБЛЕНИЕ |
|                                               |                                |                                                                                                                                                                        |     | 电源电流                    |
|                                               |                                |                                                                                                                                                                        |     | 0,046                   |
| 0,047                                         |                                |                                                                                                                                                                        |     |                         |
| 0,033                                         |                                |                                                                                                                                                                        |     |                         |
| 0,034                                         |                                |                                                                                                                                                                        |     |                         |
| 0,061                                         |                                |                                                                                                                                                                        |     |                         |
| 0,062                                         |                                |                                                                                                                                                                        |     |                         |
| 0,126                                         |                                |                                                                                                                                                                        |     |                         |
| 0,129                                         |                                |                                                                                                                                                                        |     |                         |
| 0,120                                         |                                |                                                                                                                                                                        |     |                         |
| 0,116                                         |                                |                                                                                                                                                                        |     |                         |
| 0,138                                         |                                |                                                                                                                                                                        |     |                         |
| 0,141                                         |                                |                                                                                                                                                                        |     |                         |
| 0,061                                         |                                |                                                                                                                                                                        |     |                         |
| 0,062                                         |                                |                                                                                                                                                                        |     |                         |

|                                               |                                                                                                                                                                                                          |             |                    |                         |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|--------------------|-------------------------|
| <b>iGuzzini</b><br>2.519.551.04<br>IS08573/04 | fattore di potenza<br>power factor<br>facteur de puissance<br>Leistungsfaktor<br>vermogensfactor<br>factor de potencia<br>effektfaktor<br>effektfaktor<br>effektfaktor<br><b>фактор мощности</b><br>功率因数 | <b>ART.</b> | <b>電源電流</b><br>(A) | ASSORBIMENTO NOMINALE   |
|                                               |                                                                                                                                                                                                          |             |                    | NOMINAL ABSORPTION      |
|                                               |                                                                                                                                                                                                          |             |                    | ABSORPTION NOMINALE     |
|                                               |                                                                                                                                                                                                          |             |                    | NOMINALE STROMAUFNAHME  |
|                                               |                                                                                                                                                                                                          |             |                    | NOMINALE OPNAME         |
|                                               |                                                                                                                                                                                                          |             |                    | ABSORCION NOMINAL       |
|                                               |                                                                                                                                                                                                          |             |                    | NOMINELT OPTAK          |
|                                               |                                                                                                                                                                                                          |             |                    | NOMINEL ABSORPTION      |
|                                               |                                                                                                                                                                                                          |             |                    | NOMINELL ABORPTION      |
|                                               |                                                                                                                                                                                                          |             |                    | НОМИНАЛЬНОЕ ПОТРЕБЛЕНИЕ |
| MQ06                                          | > 0,9                                                                                                                                                                                                    |             | 0,046              |                         |
| MQ07                                          | > 0,9                                                                                                                                                                                                    |             | 0,047              |                         |
| MQ08                                          | > 0,95                                                                                                                                                                                                   |             | 0,033              |                         |
| MQ09                                          | > 0,95                                                                                                                                                                                                   |             | 0,034              |                         |
| MQ10 - MR79                                   | > 0,95                                                                                                                                                                                                   |             | 0,061              |                         |
| MQ11 - MR80                                   | > 0,95                                                                                                                                                                                                   |             | 0,062              |                         |
| MQ12 - MR73                                   | > 0,95                                                                                                                                                                                                   |             | 0,126              |                         |
| MQ13 - MR74                                   | > 0,95                                                                                                                                                                                                   |             | 0,129              |                         |
| MQ14 - MR75                                   | > 0,9                                                                                                                                                                                                    |             | 0,120              |                         |
| MQ15 - MR76                                   | > 0,9                                                                                                                                                                                                    |             | 0,116              |                         |
| MQ16 - MR77                                   | > 0,9                                                                                                                                                                                                    |             | 0,138              |                         |
| MQ17 - MR78                                   | > 0,9                                                                                                                                                                                                    |             | 0,141              |                         |
| MQ18 - MQ20                                   | > 0,95                                                                                                                                                                                                   |             | 0,061              |                         |
| MQ19 - MQ21                                   | > 0,95                                                                                                                                                                                                   |             | 0,062              |                         |

|              |                                                                                                                                                                                   |        |                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| iGuzzini     | fattore di potenza<br>power factor<br>facteur de puissance<br>Leistungsfaktor<br>vermogensfactor<br>factor de potencia<br>effektfaktor<br>effektfaktor<br>фактор мощности<br>功率因数 |        | ASSORBIMENTO NOMINALE<br>NOMINAL ABSORPTION<br>ABSORPTION NOMINALE<br>NOMINALE STROMAUFNAHME<br>NOMINALE OPNAME<br>ABSORCION NOMINAL<br>NOMINELT OPTAK<br>NOMINEL ABSORPTION<br>NOMINELL ABSORPTION<br>НОМИНАЛЬНОЕ ПОТРЕБЛЕНИЕ<br>電源電流 |
| 2.519.551.04 |                                                                                                                                                                                   | > 0,9  | (A)                                                                                                                                                                                                                                    |
| IS08573/04   |                                                                                                                                                                                   | > 0,9  | 0,046                                                                                                                                                                                                                                  |
|              |                                                                                                                                                                                   | > 0,9  | 0,047                                                                                                                                                                                                                                  |
|              |                                                                                                                                                                                   | > 0,95 | 0,033                                                                                                                                                                                                                                  |
|              |                                                                                                                                                                                   | > 0,95 | 0,034                                                                                                                                                                                                                                  |
|              |                                                                                                                                                                                   | > 0,95 | 0,061                                                                                                                                                                                                                                  |
|              |                                                                                                                                                                                   | > 0,95 | 0,062                                                                                                                                                                                                                                  |
|              |                                                                                                                                                                                   | > 0,95 | 0,126                                                                                                                                                                                                                                  |
|              |                                                                                                                                                                                   | > 0,95 | 0,129                                                                                                                                                                                                                                  |
|              |                                                                                                                                                                                   | > 0,9  | 0,120                                                                                                                                                                                                                                  |
|              |                                                                                                                                                                                   | > 0,9  | 0,116                                                                                                                                                                                                                                  |
|              |                                                                                                                                                                                   | > 0,9  | 0,138                                                                                                                                                                                                                                  |
|              |                                                                                                                                                                                   | > 0,9  | 0,141                                                                                                                                                                                                                                  |
|              |                                                                                                                                                                                   | > 0,95 | 0,061                                                                                                                                                                                                                                  |
|              |                                                                                                                                                                                   | > 0,95 | 0,062                                                                                                                                                                                                                                  |

